



TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ
ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTERIET
MINISTRY OF EMPLOYMENT AND THE ECONOMY

TEM 229:00/2008

LAUSUNTOPYYNTÖ

26.6.2009

Jakelussa mainituille

LONTOON SOPIMUSTA KÄSITTELEVÄN TYÖRYHMÄN LOPPURAPORTTI - LAUSUNTOPYYNTÖ

Työ- ja elinkeinoministeriö pyytää lausuntoanne Lontoon sopimusta käsittelevän työryhmän loppuraportista.

Työ- ja elinkeinoministeriö asetti 26.8.2008 työryhmän käsittelemään Euroopan patenttisopimuksen (EPC) kehittämiseen liittyvää Lontoon sopimusta, jonka tarkoituksena on alentaa eurooppapatentteihin liittyviä käännöskustannuksia. Lontoon sopimukseen liittyvät valtiot luopuvat tietyissä määrin vaatimasta myönnettyjen eurooppapatenttien kääntämistä viralliselle kielelleen Euroopan patenttisopimuksen 65 artiklan mukaisesti. Lontoon sopimus tuli kansainvälisesti voimaan 1.5.2008 ja siihen liittyminen on Euroopan patenttisopimuksen sopimusvaltioille vapaaehtoista. Työryhmän tehtävänä oli selvittää Lontoon sopimukseen liittymisen vaikutukset ja tehdä esityksensä siitä, tuleeko Suomen liittyä Lontoon sopimukseen. Työryhmä on luovuttanut loppuraporttinsa työ- ja elinkeinoministeriölle 17.6.2009.

Työryhmä esittää, että Suomen tulisi liittyä Lontoon sopimukseen. Sopimuksen avulla eurooppalaiseen patenttijärjestelmään liittyviä kustannuksia alennetaan ja tehdään järjestelmästä kansainvälisesti kilpailukykyisempi. Työryhmä ehdottaa Lontoon sopimukseen liittymisen johdosta patenttilain 70 h §:ää muutettavaksi siten, ettei eurooppapatentin voimaansaatamiseksi Suomessa vaadittaisi eurooppapatentin selityksestä käännöstä suomeksi. Jos käsitteilykielenä Euroopan patenttivirastossa olisi ranska tai saksa, tulisi patentinhaltijan toimittaa patenttiselityksestä käännös Suomen patenttiviranomaiselle joko suomeksi tai englanniksi. Patentinhaltijan olisi kuitenkin toimitettava patenttivaatimuksista käännös suomeksi. Jos hakijan oma kieli olisi ruotsi, voisi hakija toimittaa edellä mainitut suomenkieliset käännökset ruotsinkielisinä.

Lisäksi työryhmä ehdottaa, että patenttilain 9 lukuun lisättäisiin uusi 65 b §, joka koskisi tuomioistuimen mahdollisuutta velvoittaa käännöksen toimittamiseen patenttia koskevan tuomioistuinkäsittelyn yhteydessä. Pykälää voisi soveltaa tilanteessa, jossa patenttiselitystä ei olisi saatavilla suomeksi tai ruotsiksi.

Työryhmä käsitteli myös kansallisen patentin kieliregiimin muuttamista siten, että kansallisen patentin käännösvaatimuksia muutettaisiin yhdenmukaisemmiksi ehdotettujen eurooppapatentin käännösvaatimusten kanssa. Samalla mahdollistettaisiin kansallisen patentin käsittely Patentti- ja rekisterihallituksessa englanninkielisenä koko hakemusprosessin ajan. Ehdotuksista seuraa muutostarpeita patenttilain kansallista patenttia koskeviin säännöksiin.

Lausunnonantajia pyydetään ottamaan kantaa työryhmän loppuraporttiin sisältyviin ehdotuksiin Lontoon sopimukseen liittymisestä, mahdollisen siirtymäajan tarpeellisuudesta sekä liittymisen edellyttämistä lainsäädäntömuutoksista. Lisäksi pyydetään lausumaan kansallisen patentin kieliregiimin muutoksesta sekä päiväkirjojen julkisuutta koskevasta ehdotuksesta.

Työryhmän loppuraportti sekä Suomen mahdollista liittymistä Lontoon sopimukseen käsittelevä vaikutusarvio löytyvät työ- ja elinkeinoministeriön kotisivuilta osoitteesta http://www.tem.fi/lontoonsopimus_lausuntopyynto.

Lausunto pyydetään toimittamaan työ- ja elinkeinoministeriöön sähköpostitse osoitteeseen kirjaamo(at)tem.fi sekä paula.laine(at)tem.fi viimeistään ma 7.9.2009.

Lisätietoja asiasta antaa Paula Laine, puh. 010 604 7046, paula.laine(at)tem.fi sekä Minna Tukiainen, puh. 010 606 4784, minna.tukiainen(at)tem.fi.

Ylijohtaja



Raimo Luoma

Hallitusneuvos



Minna Tukiainen

JAKELU

Oikeusministeriö
Opetusministeriö
Ulkoasiainministeriö

Helsingin käräjäoikeus
Helsingin hovioikeus
Korkein oikeus
Korkein hallinto-oikeus
Markkinaoikeus

Patentti- ja rekisterihallitus

Helsingin yliopisto/ oikeustieteellinen tiedekunta
Lapin yliopisto/ oikeustieteellinen tiedekunta
Turun yliopisto/ oikeustieteellinen tiedekunta
Electronic Frontier Finland EFFI ry
Elinkeinoelämän Keskusliitto
IPR University Center
Keksintösäätiö
Keskuskauppakamari
Kotimaisten kielten tutkimuskeskus - Kotus
Kääntäjien ammattijärjestö (KAJ ry)
Lääketeollisuus ry
Nokia Oyj
Patentti-insinöörit ry
Teknologiateollisuus ry
Tietoliikenteen ja tietotekniikan keskusliitto FiCom ry
Suomen AIPPI ry
Suomen Asianajajaliitto
Suomen Keksijäin Keskusliitto KEKE ry
Suomen käännöstoimistojen liitto (SKTOL)
Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto
Suomen Lakimiesliitto
Suomen Patenttiasiamiesyhdistys ry
Suomen Teknologiakeskusten liitto TEKEL
Suomen Teollisoikeudellinen yhdistys ry
Suomen Yrittäjät
Tekes
Työsuhdekeksintölautakunta